***Уважаемые коллеги!***

 Переводческий факультет Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А.Добролюбова и Нижегородское региональное отделение СПР приглашают студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых принять участие в

**Шестой международной молодежной научно-практической конференции**

**«ПЕРЕВОД КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ НАУКИ И ТЕХНИКИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»,**

которая будет проходить в НГЛУ им. Н.А.Добролюбова

**с 17 по 19 ноября 2014 года.**

***Программа конференции:***

***17 ноября:***

*- Открытие*

*- Мастер-классы ведущих отечественных переводчиков*

*- конкурс письменного перевода (английский, немецкий, французский языки)*

***18 ноября:***

*- Конкурс устного перевода (английский, немецкий, французский языки).*

***19 ноября:***

*- Конкурс научных работ (научная конференция по проблемам переводоведения и лингвистики).*

*- Подведение итогов и закрытие конференции.*

 Заявки на участие в конференции принимаются до 20 октября 2014 г. на адреса электронной почты: perevod@lunn.ru, artist232@rambler.ru . Бланк заявки прилагается.

Просим прислать электронные версии выступлений для последующей публикации в сборнике научных трудов «Проблемы языка и перевода в трудах молодых ученых» (Вып. 13) не позднее 1 ноября 2014 г.

Организационный взнос за одного участника – 500 рублей.

 Оргкомитет

**ЗАЯВКА**

**на участие в Пятой международной молодежной научной конференции**

**«Перевод как фактор развития науки и техники**

**в современном мире»**

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО** |  |
| **Название вуза** |  |
| **Адрес для отправки официального приглашения** |  |
| **Адрес для отправки сборника научных трудов** |  |
| **Адрес электронной почты** |  |
| **Статус участника** (студент, магистрант, аспирант, преподаватель) |  |
| **Форма участия** а) презентация научного доклада;б) участие в конкурсе письменного перевода;в) участие в конкурсе устного перевода. |  |
| **Название доклада** |  |
| **Необходимые технические средства** |  |
| **Потребность в гостинице**(одноместный/двухместный номер) |  |

Для тех, кто желает научиться переводить фильмы и сериалы для озвучивания, субтитрирования и дубляжа Школа аудиовизуального перевода , ООО «РуФилмс» и переводческий факультет НГЛУ им. Н.А.Добролюбова **20-21 ноября 2014 г.** проводят краткий курс дополнительного переводческого образования **«Аудиовизуальный перевод для профессионалов»**. По отзывам переводчиков, прослушавших данный курс, это – «серьезный шаг повышения профессионального мастерства».

Занятия ведет генеральный директор ООО «РуФилмс» Алексей Владимирович Козуляев.

Программа курса «Аудиовизуальный перевод для профессионалов»:

1. Теоретические основы аудиовизуального перевода. Основные компетенции, которыми должен обладать аудиовизуальный переводчик.
	1. Общие
	2. Языковые
2. Общекинематографические компетенции (язык кино, правила монтажа, иные правила и особенности). Киносинтаксис.
3. Введение в литературно-сценарную составляющую аудиовидеопроизведений. Логика построения аудиовизуальных произведений для кино и ТВ в различных жанрах.
4. Перевод для классического двухмерного субтитрирования.
5. Перевод для закадрового озвучивания – основные стратегии..
6. Перевод для дубляжа – основные стратегии.

Занятия платные. Стоимость обучения – 4 500 руб. По окончании курсов выдается сертификат «РуФилмс».

Желающие продолжить работу в этом направлении в ООО «РуФилмс» могут по завершению курса пройти тестирование.

Заявки на участие (анкету абитуриента) просим направлять на два адреса: avkozulyaev@rusubtitles.com и artist232@rambler.ru.

|  |
| --- |
| АНКЕТА АБИТУРИЕНТА |
| ФИО \* |   |
| Год рождения \* |   |
| Электронная почта для оповещений |  |
| Какое учебное заведение закончили /обучаетесь \* |   |
| Опыт перевода (направление, примерный объем и т.д.) |   |
| Язык (для практических занятий) \* |   |
| Приходилось ли Вам переводить аудиовизуальную продукцию (фильмы, программы, сериалы) для себя или по работе? |   |
| Сформулируйте свою цель обучения на данном курсе (коротко, в произвольной форме) |   |
| Дополнительные сведения (если что-то хотите сообщить дополнительно) |
|   |
| \* обязательные пункты |  |